

## ANTIQUITÉ

## RÉSUMÉS

Agnès Rouveret, *La peinture antique entre Grèce et Rome : nouveaux objets, nouvelles approches*

Trente années de recherche et de découvertes ont profondément modifié notre vision de la peinture grecque dans la phase de transition entre le classicisme et la période hellénistique, considérée par les auteurs antiques comme le sommet inégalé de l'art de peindre avec les artistes de la cour d'Alexandre et ses successeurs immédiats. Une découverte papyrologique, publiée en 2001, permet de confronter la documentation archéologique provenant de Macédoine, de Thrace, de la région de la Mer Noire, d'Alexandrie et d'Italie centrale et méridionale, avec une nouvelle source de l'histoire de l'art antique, les épigrammes du poète hellénistique Posidippe de Pella, actif dans le deuxième quart du III<sup>e</sup> siècle av. J.-C. Ces textes confirment et précisent les données sur les premiers traités d'histoire de l'art, composés dans la mouvance aristotélicienne jusqu'ici essentiellement accessibles grâce aux résumés en latin de l'*Histoire Naturelle* de Pliny l'Ancien.

L'article précise les orientations qui découlent de ce nouvel état des lieux. Plusieurs thèmes sont abordés : artistes et commanditaires, réception et réélaboration des œuvres grecques dans le monde romain, évaluation de la documentation archéologique à la lumière des critères définis par les anciens. Ces critères sont au nombre de quatre : précision du détail (*acribeia*), commensurabilité des parties avec le tout (*symmetria*), inclusion du mouvement dans la figure (*rhythmos*) et, surtout, prise en considération de la subjectivité du spectateur dans la construction de l'œuvre d'art, « d'après l'apparence » (*pros phantasian*). Une dernière partie est consacrée à l'étude des techniques picturales qui bénéficie du développement exceptionnel des méthodes d'analyse physico-chimiques des matériaux.

François Baratte, *Les sarcophages romains : problèmes et certitudes*

Les sarcophages historiés représentent dans l'art romain un ensemble particulièrement nombreux et d'une grande richesse. Il s'agit de monuments qui, tout en ayant retenu depuis longtemps l'attention des chercheurs, ont suscité en quelques décennies un profond renouvellement des connaissances, à travers inventaires et synthèses. Cet article se propose de rappeler les principales directions dans lesquelles s'est engagée la recherche actuelle.

Trois voies principales sont ouvertes. Nombreux sont les spécialistes qui se sont attachés aux aspects techniques : la question des ateliers est l'une des plus

souvent abordées, avec le souci de définir les critères qui les caractérisent. L'attention s'est ainsi portée, de manière très positive, sur la production des provinces de l'empire romain et sur l'existence de centres de production originaux, comme Arles. L'organisation matérielle du travail au sein des ateliers, si elle a été abordée, n'est pas encore connue de manière satisfaisante. Mais des enquêtes sur l'organisation du décor, sur sa fonction et sur la clientèle permettent de cerner plus précisément les implications sociologiques de cette production, jusqu'à la fin de l'Antiquité, au moment où elle s'est christianisée. L'approche qui s'attache au contenu des reliefs de ces monuments funéraires, aux interprétations de l'image que le défunt entendait laisser aux vivants et à la conception qu'il se faisait de la mort et de l'au-delà, moins développée ces dernières années, est évoquée plus rapidement dans cet état de la recherche.

## ABSTRACTS

Agnès Rouveret, *Ancient painting between Greece and Rome: new objects and new approaches*

Three decades of research and discoveries radically modify our vision of ancient Greek painting in the period of transition between Classical and Hellenistic times, widely considered by ancient authors as the unequalled golden age of the art of painting represented by the artists active at the courts of Alexander and his immediate successors.

A papyrological discovery, published in 2001, opens the way to a confrontation of the archaeological evidence from Macedonia, Thrace, the Black Sea area, Alexandria, as well as central and southern Italy, with a new source for the history of ancient art, namely the epigrams by the Hellenistic poet Posidippus of Pella, who was active during the second quarter of the 3rd century B.C. These texts confirm and clarify our knowledge of the first art-historical treatises, written in the Aristotelian tradition, which until now were mostly accessible through the Latin summaries in Pliny the Elder's *Natural History*. The article clarifies the new orientations which stem from this new situation. Several topics are dealt with : artists and patrons, the reception and reevaluation of Greek works in the Roman world, the assessment of the archaeological evidence in light of the criteria defined by the Ancient themselves. These criteria are fourfold : the precision of detail (*acribeia*), the commensurate relation of the parts to the whole (*symmetria*), the incorporation of movement into the figure (*rhythmos*) and above all the necessity to integrate the viewer's subjectivity in the construction of the work of art, following the appearances (*pros phantasian*). The final part is devoted to the study of the painting techniques, which benefit from the highly sophisticated methods of analysis of pigments and materials now in use.

François Baratte, *Roman sarcophagi: Problems and certainties*

Historiated sarcophagi form a numerically significant and artistically rich body of work in Roman art. Sarcophagi have long been studied by researchers, and in recent decades they have given rise to a profound renewal of knowledge, through inventories and overviews. The present article aims to provide a summary of the main avenues currently being explored by researchers.

At present, research in this area falls into three main categories. Many specialists have focussed on the technical aspects of sarcophagus production in Roman times: the majority of studies in this area look at the question of workshops, with the aim of identifying their respective stylistic characteristics. In this context, a number of studies have revealed valuable new information about the provincial production of Roman sarcophagi, and the existence of centers of original production, such as Arles. A smaller body of research has examined the practical organization of work and labor within the workshops, although our knowledge in this area remains incomplete.

On the other hand, research into the organization and function of the decorative sculpture, and the clientele for whom the sarcophagi were made, has resulted in a more precise understanding of the sociological context of their production, up to the end of the Roman Empire, and the advent of the first Christian sarcophagi.

Iconographical studies of the subject-matter of sarcophagus reliefs, together with interpretative assessments of their function as expressions of the deceased's self-image (to the living), and of his or her conception of death and the afterlife, have accounted for a relatively small body of work in recent years. Work in these areas is briefly discussed, in this overview of current research.

## ZUSAMMENFASSUNGEN

Agnès Rouveret, *Die antike Malerei in Griechenland und Rom: Neue Objekte, neue Ansätze*

Dreißig Jahre Forschung und Entdeckungen haben unsere Vision der griechischen Malerei in der Übergangsphase zwischen der klassischen und der hellenistischen Zeit, die von den Künstlern am Hofe Alexanders und seiner unmittelbaren Nachfolger geprägt war, grundlegend verändert. Die antiken Autoren betrachteten jene Zeit als den nie wieder erreichten Höhepunkt der Kunst des Malens. Ein 2001 veröffentlichtes Papyrus ermöglicht die Gegenüberstellung der archäologischen Dokumente aus Makedonien, Thrakien, Mittel- und Süditalien, der Schwarzmeer-Region und Alexandria und einer neuen Quelle der antiken Kunstgeschichte: es handelt sich um die Epigramme des hellenistischen Dichters Poseidippos von Pella, der im zweiten Viertel

des 3. Jahrhunderts vor Christus tätig war. Diese Texte bestätigen und präzisieren die Angaben hinsichtlich der ersten kunstgeschichtlichen Abhandlungen aus dem aristotelischen Einflussbereich, die bis jetzt hauptsächlich durch die lateinischen Zusammenfassungen der *Naturgeschichte* von Plinius dem Älteren zugänglich waren.

Der Artikel fasst die von dieser neuen Bestandsaufnahme ausgehenden Richtungen zusammen. Mehrere Themen werden angesprochen: Künstler und Auftraggeber, Rezeption und Aufbereitung der griechischen Werke in der römischen Welt, Auswertung der archäologischen Dokumente im Lichte der früher definierten Kriterien. Zu nennen sind vier solche Kriterien: Detailgenauigkeit (*acribeia*), Verhältnismäßigkeit zwischen den einzelnen Bestandteilen und dem Ganzen (*symmetria*), Einbindung der Bewegung in das Objekt (*rhythmos*) und vor allem die Berücksichtigung der Subjektivität des Betrachters bei der Entstehung des Kunstwerks "dem Scheine nach" (*pros phantasia*). Ein abschließender Teil ist dem Studium der Maltechniken gewidmet, das durch die außergewöhnliche Weiterentwicklung der chemisch-physikalischen Methoden der Materialanalyse bereichert kommt.

François Baratte, *Römische Sarkophage: Fragestellungen und Erkenntnisse*

Mit Reliefdarstellungen versehene Sarkophage sind in der römischen Kunst besonders zahlreich und in vielfältigsten Formen vertreten. Es handelt sich hierbei um Denkmäler, die zwar schon seit langem die Aufmerksamkeit der Forscher auf sich ziehen, in den letzten Jahrzehnten aber durch Inventare und Synthesen zu einer tiefgreifenden Erneuerung des Wissensstandes geführt haben. Dieser Artikel soll die wichtigsten Wege in Erinnerung rufen, die die aktuelle Forschung beschritten hat.

Drei große Richtungen lassen sich unterscheiden: Zahlreiche Spezialisten haben sich den technischen Aspekten gewidmet, wobei sich insbesondere die Frage nach der Werkstatt stellt und die für diese Werkstätten charakteristischen Kriterien zu definieren sind. Besondere Aufmerksamkeit gilt folglich der Herstellung in den Provinzen des römischen Reiches und dem Bestehen originärer Produktionszentren wie Arles. Die materielle Organisation der Arbeit innerhalb der Werkstätten wird angesprochen, zufriedenstellende Erkenntnisse auf diesem Gebiet sind jedoch noch nicht zu verzeichnen.

Untersuchungen über die Organisation des Dekors, seine Funktion und über die Auftraggeber erlauben dagegen eine präzisere Annäherung an die soziologischen Aspekte dieser Produktion bis hin zum Ende der Antike, als sie sich christianisierte.

Auch die in den letzten Jahren weniger erforschte Richtung, die sich mit dem Inhalt der Reliefs auf diesen Bestattungsmonumenten beschäftigt, sowie mit den Interpretationsmöglichkeiten des Bildes, das der Verstor-

## ANTIQUITÉ

bene der Nachwelt hinterlassen wollte und der Vorstellung, die er sich vom Tode und vom Jenseits machte, wird in diesem Forschungsstandbericht kurz besprochen

## RIASSUNTI

Agnès Rouveret, *La pittura antica tra la Grecia e Roma : oggetti nuovi, nuovi approcci*

Il momento di passaggio tra arte classica e ellenistica ha suscitato interesse da trent'anni e provocato scoperte che hanno profondamente modificato la nostra visione della pittura greca. Gli autori antichi la considerano come il culmine dell'arte di dipingere, in particolare a partire dagli artisti della corte alessandrina in poi. Nel 2001, una scoperta di nuovi papiri e di una nuova fonte di storia dell'arte antica, quale gli epigrammi del poeta ellenistico Posidippo de Pella (attivo durante il secondo decennio del terzo secolo avanti Cristo), hanno permesso di confrontare dati archeologici provenienti dalla Macedonia, dalla regione del Mar Nero, da Alessandria e dall'Italia centrale e meridionale. Questi testi confermano e precisano le conoscenze sui primi trattati di storia dell'arte riconducibili ad Aristotele e, fino ad oggi accessibili solo per via dei riassunti in latino della *Storia naturale* di Plinio il Vecchio.

L'articolo precisa gli orientamenti che derivano da questa situazione esaminando diverse tematiche: gli artisti e i committenti, la ricezione e la trasformazione delle opere greche nel mondo romano, e infine, la valutazione della documentazione archeologica alla luce dei criteri definiti dagli autori antichi. Si possono individuare quattro criteri: precisazione del dettaglio (*acribeia*), commensurabilità delle parti in un insieme (*symmetria*), introduzione del movimento nella figura (*rhythmos*) e, soprattutto, la considerazione della soggettività dello spettatore nella costruzione dell'opera d'arte « dal vivo » (*pros phantasian*). Un'ultima parte è dedicata allo studio delle tecniche pittoriche, reso possibile grazie allo sviluppo eccezionale delle analisi fisico-chimiche delle materie

François Baratte, *I sarcofagi romani : problemi e certezze*

Nell'arte romana, i sarcofagi decorati da rilievi rappresentano una produzione particolarmente importante e molto ricca. Sono monumenti che, in pochi decenni, hanno suscitato l'attenzione degli studiosi, dando luogo a inventari e sintesi. Questo articolo propone di richiamare i principali indirizzi della ricerca odierna.

Si possono individuare tre correnti maggiori. Diversi specialisti si sono interessati agli aspetti tecnici: la tematica delle botteghe e la definizione dei criteri caratteristici che ne derivano sono fra le più frequenti. L'interesse si è positivamente focalizzato sulla produzione delle

province dell'impero romano e sull'esistenza di centri di produzione originali, come Arles. Anche se l'organizzazione pratica del lavoro nelle botteghe è stata presa in considerazione, questa conoscenza non è ancora soddisfacente. Ciononostante, ricerche sulla disposizione dell'ornamento, sulla sua funzione e sulla clientela permettono di precisare una parte delle conseguenze sociologiche di questa produzione fino alla fine dell'Antichità e all'avvento del cristianesimo. Altri aspetti, recentemente meno considerati, sono rapidamente evocati in questa ricerca, come la comprensione del contenuto delle figurazioni di questi monumenti funerari, le interpretazioni dell'immagine che il defunto intendeva lasciare, oppure l'idea che si faceva della morte e della vita ultraterrena.

## RESÚMENES

Agnès Rouveret, *La pintura de la Antigüedad entre Grecia y Roma : nuevos objetos, nuevos métodos*

Treinta años de investigación y de hallazgos han modificado profundamente nuestra visión de la pintura griega en la fase de transición entre el clasicismo y el período helenístico, considerada entre los autores clásicos como la cumbre inigualada del arte de pintar con los artistas de la corte de Alejandro y sus sucesores inmediatos. Un hallazgo papiroológico, publicado en el 2001, permite cotejar la documentación arqueológica procedente de Macedonia, de Tracia, de la región del Mar Negro, de Alejandría, de Italia central y meridional, con esta fuente nueva de historia del arte clásico, que son los epigramas del poeta helenístico Posidippo de Pella, un autor vigente en el segundo cuarto del siglo III a. C. Aquellos textos confirman y precisan los datos sobre los primeros tratados de historia del arte, escritos dentro de la esfera de influencia aristotélica, hasta la fecha esencialmente accesibles gracias a los resúmenes en latín de la *Historia Natural* de Plinio el Viejo.

El artículo presenta las orientaciones que se derivan de aquel nuevo estado de la situación. Abarca varios temas: artistas y comanditarios, recepción y reelaboración de las obras griegas en el mundo romano, evaluación de la documentación arqueológica a la luz de los criterios definidos por los clásicos. Son cuatro estos criterios: precisión del detalle (*acribeia*), posibilidad comparativa de las partes con el conjunto (*symmetria*), inclusión del movimiento dentro de la figura (*rhythmos*) y, sobre todo, toma en consideración de la subjetividad del espectador dentro de la construcción de la obra de arte, « según la apariencia » (*pros phantasian*). La última parte está dedicada al estudio de las técnicas pictóricas que se beneficia del desarrollo excepcional de los métodos de análisis físico-químico de los materiales.

François Baratte, *Los sarcófagos romanos : problemas y certidumbres*

Los sarcófagos historiados constituyen un conjunto que consta de numerosos ejemplares de una gran riqueza tratándose del arte romano. Estos son monumentos que, después de llamar la atención de los investigadores durante muchos años, en unos decenios han fomentado un profundo renuevo del conocimiento, gracias a los inventarios y a las síntesis. En este artículo recapitularemos las corrientes principales de la investigación actual.

Resaltan tres de ellas. Muchos especialistas se han dedicado a investigar sobre sus aspectos técnicos: el tema de los talleres ha sido más desarrollado, con el fin de delimitar sus posibles criterios característicos. Así fue

como optaron de una manera muy positiva por estudiar la producción de las provincias del imperio romano, también la existencia de centros originales de producción, como el de Arles. La organización práctica del trabajo en el seno de los talleres, si bien ha sido evocada, no se conoce aún de manera satisfactoria. Pero unas encuestas sobre la organización de la decoración, su función y su impacto sobre la clientela permiten delimitar de una manera más precisa las implicaciones sociológicas de aquella producción, hasta a finales de la Antigüedad, en el momento en que se cristianizó. Este estado de la investigación evoca más rápidamente el contenido de los relieves de estos monumentos funerarios, sobre las interpretaciones de la imagen que el difunto quería dejarles a los vivos, sobre su concepto de la muerte y del Más Allá, menos desarrollada estos últimos años.